



三十周年
Anniversary

 香港毛皮業協會
HONG KONG FUR FEDERATION

 香港毛皮業協會
HONG KONG FUR FEDERATION

香港九龍尖沙咀漆咸道南45-51號其士大廈1203室
Room 1203, Chevalier House, 45-51 Chatham Road South,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2367 4646 Fax: (852) 2739 0799
E-mail: fur@hkff.org Web Site: www.hkff.org



三十周年
Anniversary



Foreword

With shared aspiration, local and overseas fur pioneers in the 70s' cohered the strength of Hong Kong fur industry players and took an important first stride for the advancement of the industry – the founding of the Hong Kong Fur Federation.

After three decades of persistent endeavor and concerted efforts, the Hong Kong fur industry has accomplished remarkable achievements on the global stage. On behalf of our members, we would like to dedicate this commemorative album to express our gratitude to all organizations, partners, counterparts, and friends, whom have made their consistent contribution and support to the betterment of the Hong Kong fur industry.

序

七十年代毛皮業界先驅，當中包括香港及海外同業，他們本著團結精神，凝聚業界力量，為香港毛皮業的發展踏出了成功的第一步——創立香港毛皮業協會。

經過了三十年的努力和耕耘，香港毛皮業在國際間取得驕人成就。香港毛皮業協會謹代表每一位會員，將此紀念冊獻給曾經在我們成長歷程中作出貢獻的每一個機構、伙伴、同業和朋友，感謝他們對香港毛皮業的擁戴與支持。



三十周年
30th Anniversary

*Congratulations to the Hong Kong Fur Federation
on its 30th Anniversary*

Pooling our Wisdom and Efforts

Michael Sun
Founding Chairman
Hong Kong Fur Federation



香港毛皮業協會創會會長孫佐民

群策群力

香港毛皮業協會三十周年誌慶



三十周年
30th Anniversary

Message from Chairman

At this memorable time while we celebrate our 30 year of establishment, we must pay tribute to our industry pioneers in the 70s' – whom with their aspiration and foresight, established the Federation to unite Hong Kong furriers on the same front to boost the industry's development. Our Founding Chairman Mr. Michael Sun and Board of Directors, as well as members had laid a strong foundation for the Federation, of which its steady expansion was further driven by the support and involvement of overseas fur merchants.

Since its incorporation, the Federation has dedicated to provide all-rounded services to the industry, from exploring new markets for members, to promoting the positive image of fur, nurturing budding design talents, and fostering communication channels for industry players.

Under limited resources, the Federation has successfully debuted the Hong Kong International Fur & Fashion Fair with insightful vision and stunning vigor in 1982, thanks to the support of the Hong Kong Trade Development Council. With the commitment of all preceding Board of Directors and members, the event has today escalated to become one of the most influential trade shows in the world's fur arena, and has established Hong Kong's status as a leading international fur trade center.

In the past three decades, Hong Kong furriers have always strived for the best, exploring new breakthroughs both in the scope of manufacturing technology as well as in design. With their revolutionary products, Hong Kong is today reputed as the premier international fur center.

Looking ahead, our expertise in the trade will further consolidate our trade with the US, Europe, Asia and Russia, expanding Hong Kong's market blueprint in the world; while the enduring development of the Hong Kong International Fur & Fashion Fair and the boundless mainland market will take our industry to new heights!

May the Hong Kong fur industry keep thriving and prosper!

Wong Yau Fai
Chairman
Hong Kong Fur Federation

會長獻辭

回顧香港毛皮業協會三十年的發展歷程，我們必須感謝七十年代業界的翹楚。當年他們抱著宏大抱負、高瞻遠矚，成立協會。在創會會長孫佐民先生、當時理事會同仁及一群創會會員的努力下，奠下根基，令業界團結一致，共同推動香港的毛皮業發展，及後再配合海外毛皮商的支持和參與，協會會務穩步發展。

自創會以來，協會致力為業界提供全方位服務，包括為會員開拓市場、推廣毛皮業的正面形象、培育設計新秀、建立業界間交流和溝通的渠道。

協會在創會初期即以驚世的魄力、有限的資源，在香港貿易發展局和會員支持下，在一九八二年歷史性地成功舉辦首屆毛皮展。至今，經歷屆理事會和全體會員共同努力，「香港國際毛皮時裝展覽會」已發展成全球皮草業中最具規模、最具影響力的貿易展覽之一，從此確立了香港作為全球毛皮業貿易中心的領導地位。

在過去三十年來，香港毛皮商一直抱著以客為本、精益求精的態度，在產品製作技術、設計、品質要求等各方面不斷創新、尋求突破，為業界不間斷帶來老朋友新買家，令香港贏得世界毛皮中心的美譽。

展望未來，香港業界人才輩出，定能鞏固與歐美、亞洲和俄羅斯的貿易，擴闊全球市場。而且有信心，龐大的國內市場將可為我們提供另一片遼闊的天空，我們的「香港國際毛皮時裝展覽會」將繼續提升發展，讓香港毛皮業再創高峰！

謹此祝願香港毛皮業繁榮昌盛！

香港毛皮業協會會長
黃友輝



三十周年
30th Anniversary

International Fur Trade Federation

On behalf of the International Fur Trade Federation (IFTF) and its 35 member countries, I would like to congratulate the Hong Kong Fur Federation (HKFF) on reaching its 30th anniversary.

The HKFF was formed in 1979 to represent the interests of the Hong Kong fur trade in the domestic and international markets. Through its coordination of fur trade activities, Hong Kong has become, and continues to be recognised, as a flourishing and highly successful fur manufacturing and export hub.

HKFF became a member of the IFTF in 1980 and since that time a close relationship has been forged between our two organisations. The HKFF has always been very supportive of the IFTF and remains actively engaged in much of the work we carry out to benefit the international fur business.

I warmly applaud the HKFF on reaching this important milestone and for its role in helping to develop the Hong Kong fur trade. The IFTF wishes HKFF every success for a long and prosperous future.

Andreas Lenhart
Chairman
International Fur Trade Federation

國際毛皮業協會



我謹此代表國際毛皮業協會及其來自35個國家的成員組織，向香港毛皮業協會成立滿30周年表示誠摯祝賀！

香港毛皮業協會成立於1979年，代表著香港毛皮業貿易行業對內和在國際市場上的利益。通過其積極的協調活動，香港已經成為，並將繼續保持其繁榮和高度成功的毛皮加工和出口中心的地位。

香港毛皮業協會於1980年加入國際毛皮業協會，自此兩個組織形成了非常密切的合作關係。香港毛皮業協會一直非常支持國際毛皮業協會的工作，並積極參與了許多我們為了保護國際毛皮貿易行業的利益而開展的工作。

借此香港毛皮業協會歷史上的重要一刻，我想就香港毛皮業協會在發展香港毛皮行業的過程中做出的努力表示祝賀，國際毛皮業協會祝願香港毛皮業協會前程似錦！

國際毛皮業協會主席
Andreas Lenhart 敬賀



三十周年
30th Anniversary

Hong Kong Trade Development Council

On behalf of the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC), it gives me great pleasure to congratulate the Hong Kong Fur Federation, which this year celebrates its 30th anniversary.

That Hong Kong, a semi-tropical city with no fur resources of its own, has become the world's largest exporter of fine fur garments is testimony to the Federation's innovative spirit, promotional skills and far-reaching efforts over the past 30 years. Thanks to the Federation, the Hong Kong International Fur & Fashion Fair has become one of the industry's leading annual events. The fair is an excellent business platform for global fur and fashion buyers, benefiting both the Hong Kong fur industry and the overall economy. The Federation also organises numerous activities, including the annual Hong Kong Fur Design Competition. With its pursuit of excellence and "can-do" spirit, the Federation promotes the Hong Kong fur industry worldwide, while nurturing a continuing flow of new design talent.

The Council is pleased to have worked closely with the Federation in promoting the Hong Kong fur industry for more than three decades. We established the HKTDC's Fur Trade Advisory Committee in 1976, and brought Hong Kong's first overseas fur mission to Germany three years later. Since then, we have promoted the industry in emerging as well as traditional markets. In short, we share the same goal as the Hong Kong Fur Federation – to advance this great Hong Kong industry in the global arena.

We look forward to continuing our fruitful collaboration with the Hong Kong Fur Federation in the years, and decades, to come.

Fred Lam
Executive Director
Hong Kong Trade Development Council

香港貿易發展局



今年是香港毛皮業協會創會30周年，我謹代表香港貿易發展局（香港貿發局）衷心祝賀。

香港位處亞熱帶，並無出產毛皮原料，卻成為全球最大的優質毛皮成衣出口地。這有賴香港毛皮業協會在過去30載不斷創新、孜孜不倦地在世界各地推廣，才能有這項成就。

在協會的努力下，每年一度的香港國際毛皮時裝展覽會，已成為舉足輕重的業界盛事。展覽會為全球毛皮及時裝買家，提供一流的商貿平台，並惠及香港毛皮業以至社會整體經濟。

香港毛皮業協會追求卓越，幹勁滿懷，藉着舉辦各種活動，宣傳行業優勢，並致力培育新血，例如每年舉辦香港皮草設計比賽，為業界發掘源源不絕的設計人才。

30年來，香港貿發局與協會合作無間，攜手推動香港毛皮業的發展。我們早於1976年成立毛皮業諮詢委員會，3年後舉辦首個外訪團，率領業界到德國參加展會。自此，我們在各個成熟市場及新興市場，推廣香港的毛皮業。我們的共同目標，就是優化香港毛皮業，讓她在國際舞台上發熱發亮。

我們期待繼續與香港毛皮業協會緊密合作，在未來歲月迎接更豐盛的成果。

香港貿易發展局總裁
林天福 敬賀



三十周年
30th Anniversary

China National Native Produce & Animal By-Products Imp & Exp Corp.

On behalf of China National Native Produce & Animal By-Products Imp & Exp Corp., I would like to express our warm congratulations to the 30th anniversary of Hong Kong Fur Federation.

Over the years, Hong Kong Fur Federation has been actively promoting the fur industry with a wide range of activities. Hong Kong fur industry has developed from traditional export trade to an international fur fashion manufacturing center which integrates designing, processing and exporting. The Federation has been actively participating in activities of Asian Fur Trade Conference (China, Hong Kong, Japan and Korea) to promote fur trade and fur knowledge literacy with different bodies and organizations in the region. The Federation reaffirms its commitment to promoting fur trade in Asia. Hong Kong International Fur & Fashion Fairs, different kinds of fashion shows and seminars held by the Federation have done a great deal to develop Asian as well as global fur business.

Since China's reform and opening-up, the Federation has built close ties with the counterparts in mainland China, which have contributed significantly to the growth and development of fur industry in China.

I would like to take this opportunity to wish the Federation greater achievements in the years to come.

Liu Yongfu
President
China National Native Produce & Animal By-Products Imp & Exp Corp.

Asian Fur Trade Conference
China • Hong Kong • Japan • Korea

中國土產畜產進出口總公司



值此香港毛皮業協會成立三十周年之際，我謹代表中國土產畜產進出口總公司向 貴會表示熱烈祝賀。

一直以來， 貴會積極統籌並參與業內各項貿易推廣活動和國際事務，推動了香港毛皮業持續發展。香港毛皮業從傳統接單加工發展到自行設計、加工和出口為一體的世界毛皮時尚製作中心。同時， 貴會積極參與亞洲毛皮業議會（中國、香港、日本、韓國）各項活動，致力促進亞洲區內的業界溝通和毛皮知識普及，履行了推動亞洲區內毛皮貿易發展的承諾。 貴會每年舉辦的香港國際毛皮時裝展覽會和各類裘皮時尚表演及研討會，為促進亞洲區內乃至全球毛皮貿易發展做出了應有的貢獻。

中國改革開放以來， 貴會積極與內地同行的合作極大地帶動了內地毛皮業的壯大和發展。

借此機會，我祝願 貴會秉承輝煌，迎接挑戰，引領香港毛皮業邁向新里程。

中國土產畜產進出口總公司總裁
劉永福 敬賀

亞洲毛皮業議會
中國 • 香港 • 日本 • 韓國



三十周年
30th Anniversary

Japan Fur Association

It is my great pleasure to congratulate the Hong Kong Fur Federation on its 30th Anniversary. In the past thirty years, the Hong Kong Fur Federation has played a pivotal role in fostering the development of global fur trade. The holding of one of the world's largest fur fairs – the Hong Kong International Fur & Fashion Fair, and many promotional and educational activities have certainly been instrumental in advancing the development of our industry.

The Federation has been initiating innovative ways to explore new markets, promoting distinctive Hong Kong fur designs in China and Japan, as well as nurturing up-and-coming designers through organizing fur design competitions. All these efforts have not only spurred the progression of Hong Kong's fur industry, but also reinforced Hong Kong's essential status in the prospering Asia fur market.

The Japan Fur Association and the Hong Kong Fur Federation have kept collaborating for years in a myriad of events, including the staging of 'Hong Kong-Japan Fur Exhibition' since 1988 and the special 20th anniversary edition held in 2007; the creation of the HKFF Prize for the JFA Fur Design Contest, and the Asian Fur Trade Conference. All these activities have enhanced our connections, reaffirming our partnership sharing the same goal.

May this milestone of achievement marks the further growth and success of the Hong Kong Fur Federation, as well a bright and rewarding future for the members of AFTC which behold the same vision and dream.

Tomoaki Nakamura
Chairman
Japan Fur Association

Asian Fur Trade Conference

China • Hong Kong • Japan • Korea

日本毛皮協會



欣逢 貴會慶祝成立三十周年誌慶，我懷著萬分喜悅，謹代表日本毛皮協會為 貴會敬表最誠摯之祝賀。過去多年，香港毛皮業協會舉辦全球最重要之一的「香港國際毛皮時裝展覽會」，以及多采多姿的推廣及教育活動，於推動香港、亞洲，以至全球的毛皮業發展居功厥偉。

香港毛皮業協會在開拓市場方面力求創新，舉辦皮草設計比賽以培育及發掘設計新血；於中港兩地大力宣傳皮草時尚；以及在中國內地及日本市場全面推廣香港的優越毛皮設計。此舉不但有助推動香港毛皮業發展，更使香港毛皮業協會在蓬勃的亞洲毛皮市場上擔當重要角色。

日本毛皮協會與香港毛皮業協會向來緊密合作，多年來舉辦各式各樣的活動，包括自一九八九年於日本舉辦的「香港—日本毛皮展」和在二零零七年特別為此展覽舉行二十周年誌慶活動；並於日本毛皮協會皮草設計比賽設立「香港毛皮業協會大獎」；及合作成立亞洲毛皮業議會。此等活動，讓我們建立深厚情誼，成為目標一致的合作伙伴。

誠望香港毛皮業協會繼續與時並進，承先啟後，繼往開來，帶領毛皮業更上一層樓。

中村 友昭

日本毛皮協會主席
中村友昭 敬賀

亞洲毛皮業議會

中國 • 香港 • 日本 • 韓國



三十周年
30th Anniversary

Korea Fur Industry Cooperatives

On its 30th anniversary, I am honored to extend my congratulations and warmest wishes to the Hong Kong Fur Federation. I would also like to express my heart felt thanks to the Directors and members of the Federation for their contributions to the fur industry.

With its 30 years of establishment, the Hong Kong Fur Federation has become a leading power of the Asian and global fur industry. By staging numerous exhibitions and seminars, the Federation has been committed to fostering the fur industry in Korea, China and Japan. Its promotional efforts are best recognized in its icon events – the Hong Kong International Fur & Fashion Fair and the Hong Kong Fur Design Competition. Notably, the Federation's proactive role at the Asian Fur Trade Conference has significantly facilitated fur trade among different Asian nations and organizations.

With the worldwide vogue of fur, Hong Kong furriers have consistently improved their exceptional craftsmanship and explored new techniques, which also make possible for creative fur designers to discover unconventional themes and share them with Asians.

Witnessing the Hong Kong fur industry thriving in the past three decades, I hope the Hong Kong Fur Federation will sustain its leading role in driving Asia's fur industry full steam ahead.

S.P. Kong
Chairman
Korea Fur Industry Cooperatives

Asian Fur Trade Conference
China • Hong Kong • Japan • Korea

韓國毛皮業協會

欣聞香港毛皮業協會三十周年誌慶，我謹代韓國毛皮業協會向 貴會表示最熱烈的祝賀，以及對 貴會的主席和理事為業界所作出之努力致以誠摯的謝意。

經過三十年孜孜不倦的在各地推廣和宣傳皮草工業，香港毛皮業協會已在亞洲及全球業界中舉足輕重。透過舉辦多項展覽和研討會，協會全力促進中國、日本和我國的毛皮工業發展；而在芸芸活動中最觸目的，要數由 貴會主辦的「香港國際毛皮時裝展覽會」和「香港皮草設計比賽」。此外，協會在由香港、中國、日本和我國組成的「亞洲毛皮業議會」中的積極參與，亦深化了四地業界間的合作和交流，驅使亞洲毛皮製作國家及企業共同邁步向前。

隨著時尚皮草的風盛，香港毛皮業界與時並進，不斷提升毛皮工藝與技術，使毛皮設計師得以天馬行空、發揮想像，並與亞洲同業分享創意成果。

目睹香港毛皮業在過去三十年欣欣向榮，我謹此祝願香港毛皮業協會繼續引領亞洲毛皮業在競爭中脫穎而出。

韓國毛皮業協會主席
S.P. Kong 敬賀

亞洲毛皮業議會
中國 • 香港 • 日本 • 韓國

香港毛皮業協會歷屆理事會會長 Hong Kong Fur Federation Honorable Chairmen



創會會長 1979-1980
Founding Chairman

孫佐民 先生 Mr. Michael Sun



Chairman 1980-1981 會長
王能學 先生 Mr. William Wong



Chairman 1981-1982 會長
陳志耀 先生 Mr. Charles Chen



Chairman 1983-1984 會長
賈安坤 先生 Mr. Johnny Kar

香港毛皮業協會歷屆理事會會長 Hong Kong Fur Federation Honorable Chairmen



Chairman 1985-1986 會長
方新道 先生 Mr. Stephen Fong



Chairman 1987-1988 會長
孫紹曾 先生 Mr. Henry Sun



Chairman 1989-1990 會長
王象有 先生 Mr. Hadley Wong



Chairman 1997-1998 會長
方國強 先生 Mr. David Fong



Chairman 1999-2000 會長
鄧偉彬 先生 Mr. Tony Tang



Chairman 2001-2002 會長
艾禮添 先生 Mr. Timothy W. Everest



Chairman 1991-1992 會長
陳逸敏 先生 Mr. Steve Chen



Chairman 1993-1994 會長
布理信 先生 Mr. Ole Borresen



Chairman 1995-1996 會長
胡茂春 先生 Mr. Michael Woo



Chairman 2003-2004 會長
林滋興 先生 Mr. Robert Lam



Chairman 2005-2006 會長
王象志 先生 Mr. Thomas Wong



Chairlady 2007-2008 會長
謝思娜 小姐 Ms. Nora Tse

Board of Directors 理事會成員 2009 – 2010



Chairman 會長
黃友輝 先生 Mr. Wong Yau Fai



Vice-Chairman 副會長
林志坤 先生 Mr. Glenn Lam



Vice-Chairman 副會長
王博文 先生 Mr. Wallace Wong



Honorary Adviser 顧問
鄧偉彬 先生 Mr. Tony Tang



Honorary Adviser 顧問
艾禮添 先生 Mr. Timothy W. Everest



Honorary Adviser 顧問
林滋興 先生 Mr. Robert Lam



Honorary Adviser 顧問
王象志 先生 Mr. Thomas Wong



Honorary Adviser 顧問
謝思娜 小姐 Ms. Nora Tse



Director 理事
戴安萍 小姐 Ms. Diane Benedetti



Director 理事
賈安坤 先生 Mr. Johnny Kar



Director 理事
連達士 先生 Mr. Victor M. Leenders



Director 理事
端木家倫 先生 Mr. Henry Tuen Mo



Director 理事
賈安民 先生 Mr. Jimmy Char



Director 理事
林資健 先生 Mr. Christopher Lam



Director 理事
史爾順 先生 Mr. See Yee Shun



Director 理事
葉開春 先生 Mr. Johnson Yip



Director 理事
趙淑源 先生 Mr. Wilson Chiu



Director 理事
劉培傑 先生 Mr. Eric Lau



Director 理事
孫紹曾 先生 Mr. Henry Sun



Director 理事
阮令嫻 小姐 Ms. Theresa Yuen



永久榮譽會員 Honorary Permanent Members

Alaska Fur Factory Ltd.	阿拉斯加皮草廠有限公司
American Legend Cooperative	美國傳奇
Asia Fur Co. Ltd.	亞洲皮草有限公司
Blue Angel Fur Co. Ltd.	藍天使皮草有限公司
Broadway Fur & Fashion Ltd.	百老匯皮草時裝有限公司
Chiba Global Enterprises Ltd.	千葉環球企業有限公司
Dah Sing Bank Ltd.	大新銀行
Deep Winter Fur Co.	特韻皮草公司
Far East Fur Co. Ltd.	遠東毛皮有限公司
Fein & Co. (HK) Ltd.	菲因(香港)有限公司
Finarts Furs Factory	精藝皮草廠
Hong Kong Fur Co. Ltd.	香港皮草有限公司
Hong Kong Fur Factory Ltd	香港皮草廠有限公司
Mandarin Fur Ltd.	文華皮草有限公司

Marco Fur (Asia) Ltd.	馬高皮草(亞洲)有限公司
Ottawa Fur Store	渥太華皮草行
Peking Fur Factory (HK) Ltd.	北京皮草廠(香港)有限公司
Peking Fur Store Ltd.	北京皮草行有限公司
Peninsula Fur Trading Ltd.	半島皮草貿易有限公司
Salomon Furs (HK) Ltd.	所羅門皮草有限公司
Samuel Co.	
Siberian Fur Store Ltd.	西伯利亞皮草有限公司
Snow Fur Co.	雪仙毛皮公司
Stylette Models	時模皮草公司
Suen Yue Co. Ltd.	信裕有限公司
Teck Soon Hong Ltd.	德信行有限公司
Tony K. Chan Fur Co. Ltd	
Win Mark International	蟾華行

The Hong Kong International Fur & Fashion Fair

the Premier Trade Platform for Global Fur Industry

Since the inception of the first Hong Kong Fur Fair in 1982, the event has become an incomparable trade platform which facilitated the development of the local fur industry. With its scale expanded in leaps and bounds, the trade fair soon moved its venue from the Miramar Hotel in Kowloon Tsimshatsui to the Hong Kong Convention & Exhibition Centre (HKCEC) in 1989. Today, the Hong Kong International Fur & Fashion Fair is reputed as one of the most important calendar events where global buyers source for distinctive fur products, as well enhancing the irreplaceable status of Hong Kong in the international fur arena.

At the 2010 Hong Kong International Fur & Fashion Fair which chalked up over 38,000 square meters at the HKCEC, over 270 exhibitors hailed from 16 countries and regions to flaunt their kaleidoscope of fur fashion, raw material and accessories in front of more than 5,000 international buyers flocked from over 30 countries and regions.

「香港國際毛皮時裝展覽會」

全球首屈一指的毛皮貿易平台

香港毛皮業協會於1982年第一次舉辦香港毛皮展，從此香港毛皮展成為了業界重要的貿易平台，更為香港毛皮業發展奠下根基。當年香港毛皮展於九龍尖沙咀美麗華酒店舉行，及後展覽會迅速發展，遂於1989年移師香港會議展覽中心舉行。發展至今，「香港國際毛皮時裝展覽會」已成為國際皮草買家搜羅優質毛皮產品的重要展覽，亦鞏固了香港在國際皮草業界的優越地位。

2010年「香港國際毛皮時裝展覽會」，來自16個國家的270多位參展商在超過38,000平方米的展會中，展現多采多姿的皮草時裝、毛皮原材料和配飾，吸引來自全球超過30個國家及地區，逾5,000名買家蒞臨參觀。



The Hong Kong International Fur & Fashion Fair



香港國際毛皮時裝展覽會



Hong Kong Fur Gala

Dazzling Creativity Enchants World Buyers

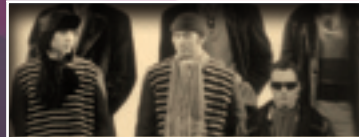
Staging on the opening night of the Hong Kong International Fur & Fashion Fair, the annual Hong Kong Fur Gala has been a focal event under the spotlight since its debut. Today, the exciting evening showcases the latest collections from leading Hong Kong furriers, arresting the attention of more than 2,000 global buyers. With fur taking the fashion stage by rage, Hong Kong fur designers are responding with original ideas – made possible by local fur manufacturers in pursuit of advanced technology and distinctive craftsmanship. The unconventional catwalk show, which struts original thoughts and exceptional craftsmanship, offers inspirational tips for buyers.

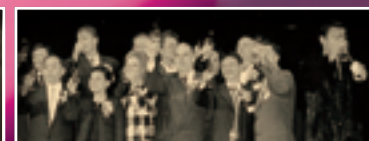
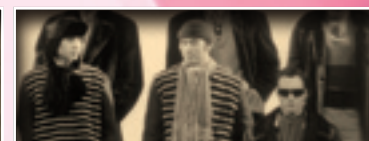
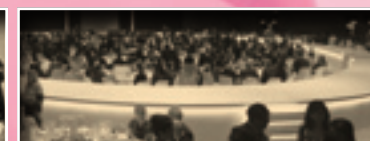
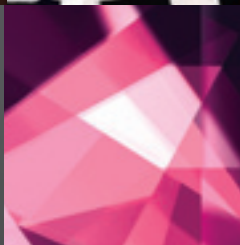
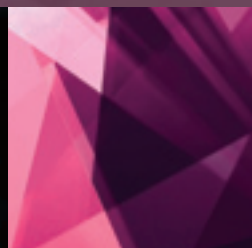
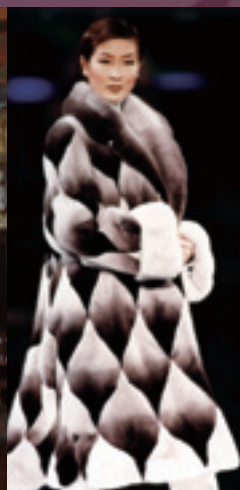
Now, the Hong Kong Fur Gala is a world-class prestigious event where global industry players converge.

國際業者聚首一堂 「皮草之夜」 盡展香港創意光芒

自「香港國際毛皮時裝展覽會」舉行以來，每年一度的「皮草之夜」乃展覽會的焦點活動——匯聚超過2,000名世界各地的買家，一同欣賞香港毛皮製造商的精彩系列。皮草是現今時裝界的寵兒，香港毛皮業界緊貼市場趨勢，不斷提升製作工藝、研發嶄新技術，為設計師提供琳瑯的毛皮物料，誘發他們的創作靈感。這些突破傳統創意、結合精湛工藝的皮草時裝在「皮草之夜」中大放光芒；令嘉賓眼界大開之餘，亦為新一季採購項目提供靈感。

今日的「皮草之夜」不單是國際業界聚首的盛會，更堪稱為皮草業殿堂級的社交盛事。



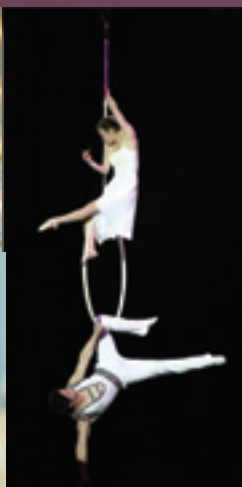
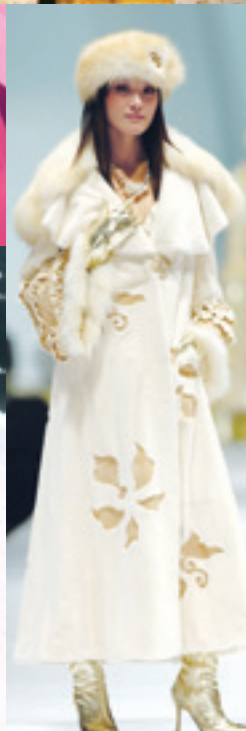




▲2007

◀2008

▼2000



▲2009

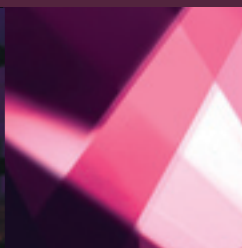
◀2006

▼1995

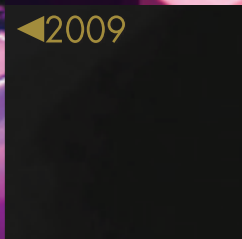


▲2008

►2009



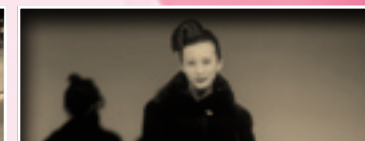
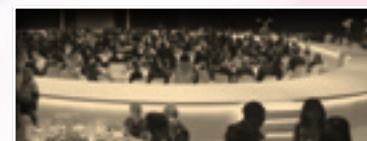
▼2005



◀2009



▲2006





2001



2009



2007

Hong Kong Fur Design Competition

A Treasure Trove of Budding Talents

In 1987, the Federation's Young Executive Committee first organized the Hong Kong Fur Design Competition, aspiring to provoke local designers' interest in fur, draw new talents to join the trade, as well as enhancing the design quality of Hong Kong products. Undoubtedly, the Competition has been instrumental in fostering new creative force for the fur industry in the last two decades.

Over the years, the Hong Kong Fur Design Competition has become a treasure trove where new budding talents are discovered. With strong support of local design institutes and enthusiastic participation from students and manufacturers, the standard of the Competition keeps reaching new heights. The winning of a gold award at an international fur competition in Milan by the Champion of the Hong Kong Fur Design Competition 2009 has not only endorsed the originality of Hong Kong design, but also further reinforced Hong Kong's status in the international fur stage.



2001

Fur Design
Competition
皮草設計比賽



1988



1989



1998



1990

Fur Design
Competition
皮草設計比賽



1998

「皮草設計比賽」 培育設計人才

於1987年首次舉行的「皮草設計比賽」是協會屬下青委會主辦的年度盛事，旨在提高本地年青設計師對毛皮設計的興趣，鼓勵更多年輕人投身毛皮業，提高本地產品之水平，使香港毛皮時裝設計百花齊放。

是項比賽每年為業界培育設計新星，一直得到本地設計學院的熱烈支持，學生和會員製造商的積極參與使比賽水準不斷提升。2009年「皮草設計比賽」的冠軍得主於米蘭國際皮草設計比賽中首次奪得金獎，這肯定了香港的原創力量，亦進一步鞏固香港毛皮業在國際間的地位。



2007



2007



2008

An All-Rounded Approach to Boost the Fur Crave

Since its establishment, the Federation has spearheaded its efforts in promoting fur in Hong Kong and the mainland, encompassing joining the Hong Kong Trade Development Council's trade shows in Hong Kong and the mainland, staging fashion parades and publishing attractive calendars. In addition, modish advertisements in leading fashion magazines also underscore the reputed image of Hong Kong fur design.

Riding on the trend of fur evolving into a modish and high fashion material widely used by international design names, the Federation has also been imperative in promoting its application among local designers. Since 2006, the Federation has collaborated with the Hong Kong Fashion Designers Association to present the 'Designers Love Fur' collection which since then becomes a glamorous showcase of boundless creativity.



全方位宣傳推廣 展現皮草新潮流

創會至今，本港及內地的推廣工作是協會會務中重要的一環，當中包括參加香港貿易發展局每年於香港及國內舉辦的展覽會、舉辦時裝表演及推出精美年曆，以收形象推廣及宣傳之效。此外，協會亦於主要時裝雜誌刊登廣告，介紹香港的皮草時裝。

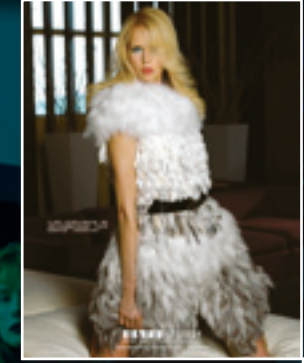
協會亦積極向設計師推廣皮草的應用，強調皮草乃國際時裝設計師廣泛採用的時尚高級物料。自2006年，協會與香港時裝設計師協會合作，推出「Designers Love Fur」毛皮時裝系列，讓香港設計師以皮草發揮源源創意。







HONG KONG
brings you the
BEST
in
Design and Quality



Penetrating Worldwide Markets

Striving to expand the international market footholds of its members, the Hong Kong Fur Federation keeps leading delegations to exhibit at overseas since its incorporation. The Federation has also launched the Hong Kong - Japan Fur Exhibition since 1988 – now an indispensable platform fostering trade and friendship between furriers of Hong Kong and Japan.

The Federation has also organized visiting missions, with footprints covering Europe, the US, Russia and Eastern Europe. While strengthening relationships with existing markets, these tours enable members to collect first-hand market intelligence, explore potential trade opportunities, as well as facilitate communications among international counterparts.

In 1995, Hong Kong, China, Japan and Korea joined force to form the Asian Fur Trade Conference – a liaison which fortifies the collaboration and communications among the region's industry players. To enhance our ties with our mainland counterparts, the Federation has also organized missions visiting fur farms in China. In recent years, the Federation has also orchestrated the cooperation between Hong Kong furriers and designers from Japan and the US to produce up-to-the-minute fur collections, which demonstrates the exquisite craftsmanship of Hong Kong furriers in interpreting trendy ideas.

致力開拓商機 發展海外市場

香港毛皮業協會致力為會員拓展全球市場，多年來不斷組織同業參加海外的展覽活動。協會於1988年開始舉辦「香港 — 日本毛皮展覽會」，至今展覽會已成為香港與日本同業貿易及增進友誼的平台。

此外，協會積極組織代表團到海外市場考察，足跡遍及歐美、俄羅斯及東歐等地。這些訪問團除鞏固現有市場外，亦有助會員獲取第一手市場資訊，洞悉商機，促進國際業界之交流。

同時，協會於1995年與中國、日本及韓國毛皮業協會成立亞洲毛皮業議會，加強區內同業的溝通和合作。協會亦曾組織毛皮考察團參觀國內毛皮養殖場，加強與內地業界的聯繫。近年，協會更積極撮合香港毛皮製造商與日本及美國時裝設計師合作，創作時尚的皮草時裝系列，展現香港毛皮商以卓越工藝演繹時尚設計的功架。



1990 Italy 意大利



1988 Japan 日本



1989 Korea 韓國



1990 Spain 西班牙



1997 Moscow 莫斯科



1999 Japan 日本



1999 Milan 米蘭



2001 Milan 米蘭



2002 Moscow 莫斯科



2002 Greece 希臘



2002 Greece 希臘



2003 Moscow 莫斯科



2005 New York 紐約



2005 New York 紐約



2006 Dubai 杜拜



2006 Lithuania 立陶宛



2006 Japan 日本



2006 Ukraine 烏克蘭



2007 Japan 日本



2007 Dalian 大連



2008 Moscow 莫斯科



2008 Moscow 莫斯科



2007 Japan 日本



1995



1997



1999



1998



2006

Asian Fur Trade Conference 亞洲毛皮業議會



Training and Education

With insufficient fur technicians in Hong Kong when the industry was first developed, the Federation has been dedicated to the training of supplementary skilled workforce to strengthen Hong Kong's fur productivity, encompassing assisting the Clothing Industry Training Authority to set up fur manufacturing training courses in 1986. All these efforts had instilled energy into the later burgeoning Hong Kong fur industry.

In 2001, the Federation partnered again with the Clothing Industry Training Authority to set up the Fur Resource Centre—a comprehensive data base for designers and the media. In addition, the Federation also arranges a number of seminars during the year for its members, covering an array of topics spanning fur design, manufacturing technology and other industry information.

致力培訓 提升專業水平

香港毛皮業在發展初期缺乏工匠，故香港毛皮業協會成立後，致力培訓技術人員，加強香港毛皮業的生產力，並於1986年協助製衣業訓練局設立毛皮技術訓練課程，為日後香港作為毛皮出口中心注入動力。

協會於2001年再度與製衣業訓練局合作，設立毛皮資源中心，為傳媒和設計師提供一個完備的資料庫。此外，協會每年亦為會員、時裝界及設計系學生舉辦有關毛皮設計、毛皮製作技術及資訊的講座。





Young Executive Committee — the New Driving Force of Our Industry

Under the support of the Federation's Board of Directors, a group of young executives from member companies set up the Young Executive Committee in 1986 voluntarily, devoted to propel the growth of the Hong Kong fur industry. Playing a major role in nurturing homegrown talents, the Hong Kong Fur Design Competition has been launched by the Committee and gradually become an icon event of the Federation. Today, the Committee also arranges numerous seminars and workshops which enrich the professional knowledge of industry players, as well as organizes exciting leisure activities which enforce communications and acquaintance among members.

青委會 — 香港毛皮業的新動力

1986年，一群來自協會會員公司、熱心發展本地毛皮業的年輕行政人員，在理事會的支持下組成青委會，並以推動業界團結及舉辦「皮草設計比賽」發掘年輕毛皮設計師為要任。時至今日，青委會不單把「皮草設計比賽」辦得有聲有色，亦舉辦多元化的講座及工作坊，增進業界專業知識。另外，青委會亦透過安排各類的康樂活動，為會員提供交流機會、增進情誼。



1982



2009



1987



1999



1996



2001



2003



2006



1999



2006



2007



2007



2008



2008

A Harmonious and United Ambience at the Annual Dinner

Among the array of recreational activities held by the Federation during the year to enhance communication between members, the Annual Dinner is the most popular for many. Gathering over 1,000 guests, encompassing colleagues and families of member companies, this annual event is an enjoyable and harmonious occasion for all who converge in celebration of the Chinese New Year as well.

周年晚宴 展現和諧團結

在協會為會員舉辦的眾多活動中，一年一度的周年晚宴最能展現會員和諧、團結的一面。晚宴雲集過千賓客，包括會員公司的員工和家庭成員；大家聚首一堂，氣氛熱鬧。這活動亦已成為會員共慶新春的盛會。







Scout Association of Hong Kong
童軍知友社 1981



The Salvation Army 救世軍 2008



Wai Yin Association 慧妍雅集 1999

Corporate Social Responsibility

The Federation always cares for those in need and has actively taken part in charity activities both in Hong Kong and abroad. Our members made generous donations to provide immediate assistance to the unfortunates in the 2008 Sichuan earthquake in China, the 2004 South Asia Tsunami, the 2003 SARS and the Eastern China Flood. The Federation truly takes pride in the generosity and unity of our members.

Since 1990, the Federation has also set up three scholarships in tribute to furriers with great contributions to the industry. As part of the prizes of the Hong Kong Fur Design Competition, these scholarships encourage budding designers to excel in the fur arena.

關懷社群 樂善好施

協會一向積極參與公益活動，向香港和世界各地有需要的人士伸出援手。協會曾於2008年中國四川大地震、2004年南亞海嘯、2003年香港沙士及華東水災，為災民及受害人士提供緊急援助。每次籌款賑災均得到會員大力支持、慷慨解囊，這充分展現毛皮業的團結，令同業引以自豪。

協會自1990年至今成立了三個獎學金，藉以紀念對毛皮業有重大貢獻的毛皮商。同時，這些獎學金亦作為「皮草設計比賽」的獎項之一，鼓勵年青設計師投身毛皮行業。



Hong Kong Red Cross 香港紅十字會 2009



South Asia Tsunami 南亞海嘯 2004



Hong Kong Red Cross 香港紅十字會 2009



We Care Education Fund
護幼教育基金 2003



Eastern China Flood 華東水災 1991

Expanding Office for More Comprehensive Service

In 1979, the Federation started with a small office of less than a hundred square feet. It was until 1986, where under the generous contribution of 28 Permanent Members, did the Federation acquire the first permanent office which facilitated our steady growth. With ongoing expansion, we were proud to announce our relocation in 2006 to another new office that doubled the size of the previous one. The expanded office enables the Federation to provide better and more efficient services to our members.

擴充會址 提升服務

香港毛皮業協會於1979年成立時，僅租用不足百呎的小房間作為會址；其後於1986年得到28名永久會員慷慨捐獻，首次自置辦事處，使協會可全力拓展會務。隨著會務發展，協會在2006年擴充會址，辦事處面積倍增，為會員提供更佳和更有效率的服務。

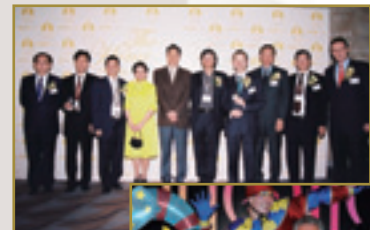


Our Global Partners ● 我們的環球伙伴



● Thank you for your support

Our Global Partners ● 我們的環球伙伴



● Thank you for your support

Glittering Events 星光熠熠



The HKFF Family

皮草之家樂融融



● The HKFF Family
皮草之家樂融融

